Pages jurassiennes

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 3

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

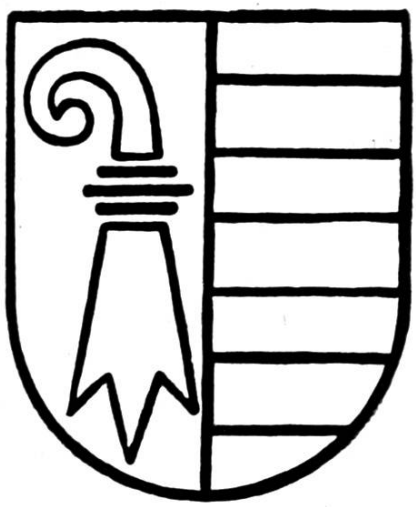
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages jurassiennes



A l'Amicale des patoisants di vâ ai Dlémont

Po ç'ti cô, y n'veupe vô raicontè enne fôle comme d'haibitude, mains po ïn pô tchaindgie, y veux vos raicontaie l'hichtoire de note « Aimicale des Patoisains » di Vâ ai Dlémont.

Vos saîtes tos que dains nôte bé Jura, dains l'temps, nos véyes ne djâsïnt que le patois. C'était po bïn dire louete « langue maternelle », che bïn que nos meinmes aivaint d'allè en l'écôle, nos ne saivïns pé pïn mot de français. Nos ains inco cognu « de nos grands pères » que ne saivïns p' ç'te langue, mains ran qu'le patois, aipeu çoli aichebïn en Aidjoe qu'és Frantches-Montaignes ou bïn dains lai Vallèe de Dlémont.

Se « nos patois régionaux diffèrent » ïn pô les uns des âtres, nos nos compregnant rûdement bïn quand meinme, ai n'âpe raie d'öyu dains bïn des ménaidges lai fanne djâsè l'patois d'Aidjœ ou bïn de lai Montaigne, aipeu l'hanne ç'tu di Vâ !

Çâ che bé de faire ai r'vivre nos patois, bïnheyroux que des hannes ïnchtrus, que saivïnt que ces « dialectes » étïnt por nos le moyou hértaidge que nos ancétres aint poyu laichie, se sont occupès de le mainteni.

De ces hannes, qu'étïnt che bïn â courant des haibitudes, d'lai viè, des côtumes, des langaidges des temps péssès, nos v'lan nommè les Chires Jules Surdez, Fridelance, Lièvre, Amweg, Vatré, aipeu pu pré d'nos le chire Djoset Badet de St-Ochanne, que se démoine tot l'annèe po braiguè, défendre aipeu encoraidgie ai mainteni nos bés patois di Jura.

Aipeu nos véyes airs populaires que sont aiyus r'botais en honneurs pai les Chires Juillerat, Chappuis, Montavon, Sanglard, Flückier aipeu Surdez !

« Grâce » en loue, ç'thértaince nos â airrivèe intacte, tot ai fait lai meinme qu'y était ai y'é pu d'cent ans. Çâ bïn po taitchie de mainteni nos bés patois di Jura que nos ains musè de fondè des Aimicales de Patoisains, po le faire ai r'vivre le pu longtemps possibye, aipeu l'aipoire ce nos poyant, en des pu djuenes que nos.

Le 27 septembre, note président Djoset Badet de St-Ochanne, aivait convoquè enne « réunion des délégués » des Aimicales jurassiennes, en l'Hôtel di Mont-Terrible ai Cordgenay.

C'te séance, qu'tait bïn nécessaire, en laiquélle étïnt présents les déléguès des Aimicales de Bienne, de St-Ochanne, de Cordgenay, aipeu lai pu djuene, c'té de Dlémont.

D'aipré les rapports que sont aiyus présentès, en on constatè que totes ces sections mairtchant rudement bïn, en l'exception tote fois de c'té de Cordgenay que, po le moment, â comme enne pendule, y s'â râtèe, nos dit son président le Chire Ritzenthaler, nos v'lan taitchie de trovè ïn bon r'montou po lai raiyue, aipeu aipré y veut mairtchi che bïn qu'lés âtres !

Comme taitches po lai ségeon d'heuvée qu'vïnt, nos ains prévu de faire ïn pô de propagande en vue d'lai fondation d'enne Aimicale ai Porreintru. Y crais que çoli veut étre bïn aigie, pu d'un d'ces Chires se sont déclarès d'aiccoes de s'ïnchcrires. Lai senaine péssèe y ais rencontrè ai Dlémont Me Lachat, notaire ai Porreintru, que m'é déclarè que les trois quarts di temps ait djâse patois aivô ses clients.

Le Chire Aimé Surdez é djé commencie ç'te propagande aivô le bé l'article qu'â paru dains nos gazettes jurassiennes.

Mitnaint y veux vos djâsais ïn pô de note Aimicale de Dlémont.

Ç'té-ci â aiyu fondèe en aivri 1957. Note premiere aissembièe s'â teni dains lai grosse sâlle di Restaurant Central, en présence de 60 aimis patoisains. Les débaits feunent moinnais de main d'maître pai le Chire Djoset Badet, président di « Réton di Ciô di Doubs » ai St-Ochanne en aittendaint que note comitè feuche formè.

Note pu gros piaigi feut d'aivô nos note bon préfet, le Chire E. Faivet, que félicité les initiateurs de ç'te belle réunion.

Dâ lai fondation de note Aimicale, note Comité é teni 13 séances, aipeu nos ains aiyu 8 aissembièes, totes pu fréquentèes les ennes qu'les âtres. Note societé que comptait 60 membres â début, en compte mitnaint 245, tos pu décidès les uns qu'les âtres ai mainteni note bé patois vâdais.

Comme manifestations, nos aivïns prévu l'organisation d'enne lôvraèe aivô moirande, le premie de fevrie 1958, â Restaurant St-Georges. Nos que comptïns chu enne soixantaine d'ïnchcriptions po ç'te moirande, ce n'feut p'moins de 172 moirandous que s'ainnoncennent po ç'te petéte féte. Tot le monde â aiyu content, che bïn po lai moirande servi pai M. Louis Roy que pai les productions qu'aint cheuyait. Lai petéte comédie « Le soudais vâdais » é bïn aimusè tos ces qu'étïnt présents.

Le tchâtemps péssè ïn pique-nique feut organisè en lai Hâte-Bôene, aivô enne mâsse qu'â aiyu célébrèe pai note bon Doyïn Fleury, aivô ïn rudement bé sermon en patois.

Ce feut vraiment enne belle féte de familles. Environs 400 patoisants et aimis étïnt leuchu. Les mamans aivïnt les pu petéts chu les dgenonyes, taindis q'les papas echpliquïnt en loues bouebas ço qu'çoli v'lait dire : aipportèz inco ïn tchâvé !

En n'ont p'aiyu soif, lai famille Koller de lai Hâte-Bôene, aivait fait enne grosse provision de tot ço qu'ait faillait, mains tot d'meinme le soi, c'était bïntôt l'moment qu'en foteuche le camp, poche que les stocks aivïnt rudement baichis !

Dains note driere aissembièe, nos ains décidè en l'unanimitè, de r'faire le saimdé ä soi, 31 janvrie 1959, enne lovrèe aivô moirande â Restaurant St-Georges. Note petéte chorale veut se produre aivô des tchainsons en patois, aipeu note graynou, qu'aivait dgé composè lai petéte comédie « Le soudais vâdais », à aiyu tchairidgie d'en r'préparè enne po note lôvrèe di 31 janvrie qu'vïnt, y crais que nos v'lan bïn rire.

Nos ains aichbïn décidè d'allè, le duemoine aipré lai St-Mairtïn, faire enne petéte tonnaèe de propagande dains le Hât di Vâ-Terbi, po proposè lai créâtion d'enne Aimicale des Patoisains po les v'laidges de Corban, Mervelier aipeu Montsevlie, que sont vraiment ïn pô trop éloignies de Dlémont po poyait poire enne paie active dains note mouvement.

Totes nos aissembièes se dérôlant dains lai boenne entente aipeu lai djoe. Note driere aissembièe â aiyu oeuvri pai ïn tchaint en patois, exécutè pai note chorale, ço qu'é contribuè ai bïn dichposè tos nos membres présents.

Enne fois qu'lai pairtie officielle â aiyu fini, note président le Chire Camille Comte, ïnvité les aimis patoisains ai fraternisè inco ïn moment po continuè ç'te belle réunion.

Chu lai proposition de désignè ïn major de tâle, çâ en l'unanimitè que le Chire Jean Christe, régent ai Correindlïn feut nommè po ç'te fonction. Qu'é tchaince nos ains aiyu de trovè ç't'hanne. Ce feut po tot l'monde le piaigi, lai djoe, l'ambiaince, l'entrai de l'oyu raicontè

des belles fôles di véye temps, tot en patois, aipeu di tot bon patois ! Ait l'é saiyu diridgie les débaits de façon magistrale, en baiyaint lai pairôle ai droite, ai gâtche, comme ce nôs étïns aiyu dains son écôle !

Ai y'i faisait che bon que les membres, les fannes che bïn que les hannes, ne poyïnt se décidès ai pairti, de soerte qu'y crais qu'en fairait bïn, en l'aivni, de commencie nos séances djé l'maitïn, aivô enne petéte pose â médé po nonnè, de faiçon ai poyait profitè de ces bons moments le pu longtemps possibye !

Nos ains aicbïn raippelè en tot le monde que nos ains ïn bulletïn officiel po nos différents patois, le *Conteur romand* aipeu que tos ces qu'le poyant dèrïnt bïn s'y aibonnè, çoli ne côte que *6.50 fr.* l'an. Tos ces qu'le r'ciant en sont bïn contents, çâ dains ç'te petéte revue que nos patoisains trovant les belles hichtoires, les fôles en patois qu'ait l'ainmant taint. Faîtes ïn p'tét l'éffoè s'est vos piaît !

Y crais qu'y en ais prou dit, vos dètes étre sôle de mon bairdlaidge. Po fini y vos baiye rendez-vous en note moirande di saimdé à soi, le 31 janvrie 1959, â Restaurant St-Georges, voué nos sont chûrs que vos v'lèz aivoi bïn di piaigi !

Le graynou : A. M.

Bonnetier depuis 1859

Vêtements
et sous-vêtements
en tricot
et jersey de qualité

Einne aimicale de pus

Elle ât v'ni â monde lo 25 d'octôbre, dains çi cabarèt que potche ïn chi bé nom (Cabarèt d'Aidjoûe). Réchpèt po vos patoisains d'Aidjoûe, çi côp vôs étes émeûts, è n'yi é pus ran que de cheûdre è peus d'aitieudre, po n'pe demoraîe en rotte. I seus bïn chur que lés Chires : Frossard - Vauclair - Stouder que n'aint pe aivu pavou de pâre lés dyides ne s'velan pe échairaîe, poche qu'ès saint trop bïn l'patois. En étaint aippûe pai dés bons tiûeres d'Aidjôlats, tâs que lés Chires : Djuillerat - Capitainne - Latchat aivô taint d'âtres, vôs vlèz churement ïn djo étre prou po rempiâtre ïn grôs poiye. Nôs ains t'aivu bïn di piaîji d'ôyu ïn hanne de 85 ans que s'tïnt enco chi roi qu'ïn pâ, ç'ât l'chire Clément Walzer que tos lés dgens d'lai vèlle cognéchant, è vorait bïn r'voûere son régent, que n'ât pe churement à pairaidis. E n'fât pe rébiaîe de r'mèchiaîe chutôt lés djûenes, Prétre Frelétchô - Tiuttat, que n'aint pe pavou de djâsaîe lo pailè qu'èls aint aidé ôyu â l'hôtâ. En vôs diaint enco ïn côp, que taint qu'è y'airé dés Aidjôlattes, dés Aidjôlats aivô di saing de note raîce dains lés voinnes, é bïn en djâseron patois. A piaîji d'vôs r'voûere, â moins po baptayie.

Djôsèt Barotchèt.

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE
aux annonceurs du
Conteur Romand